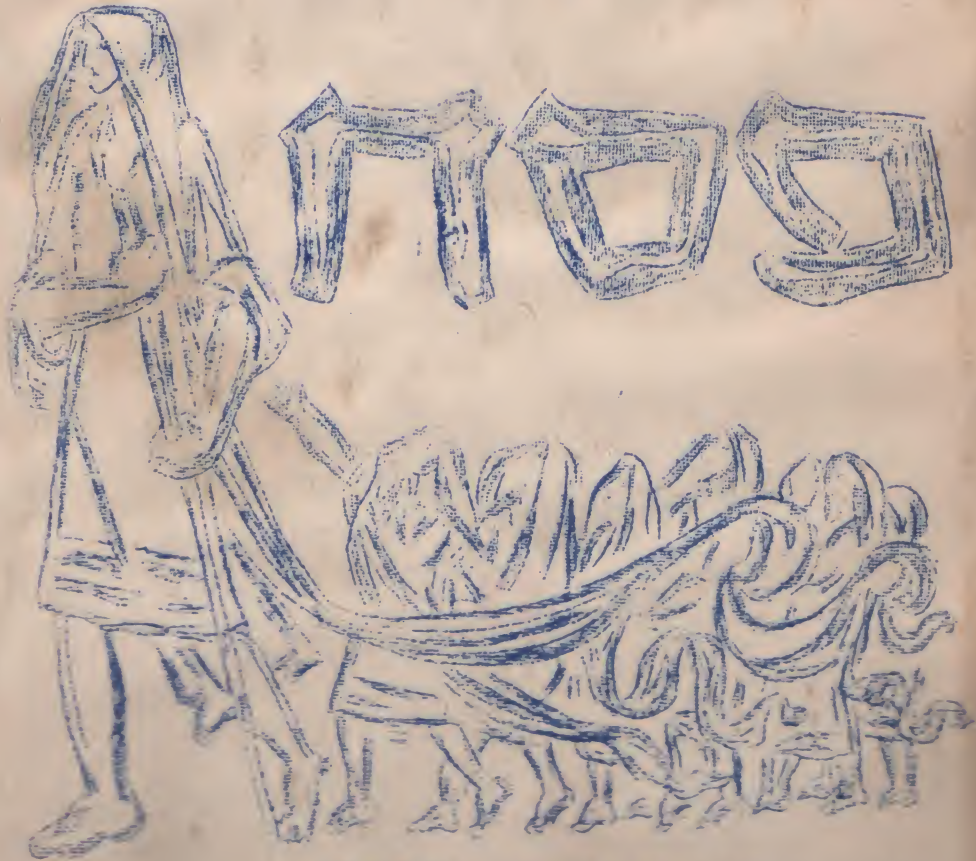


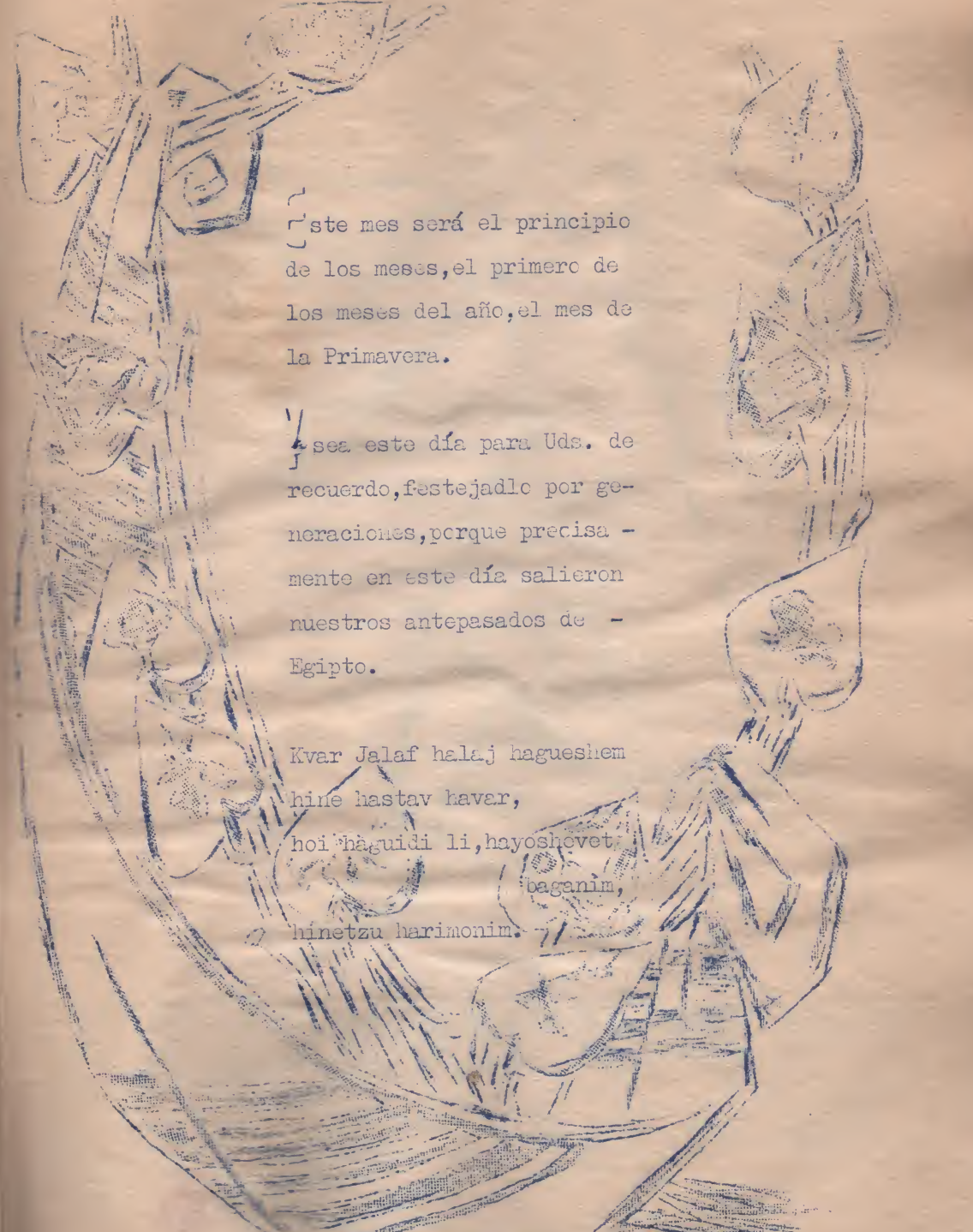
הגדה

ל

פסח



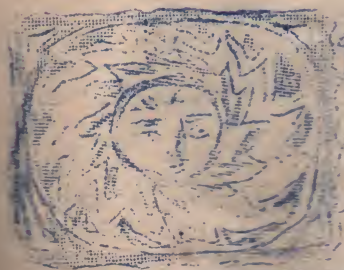
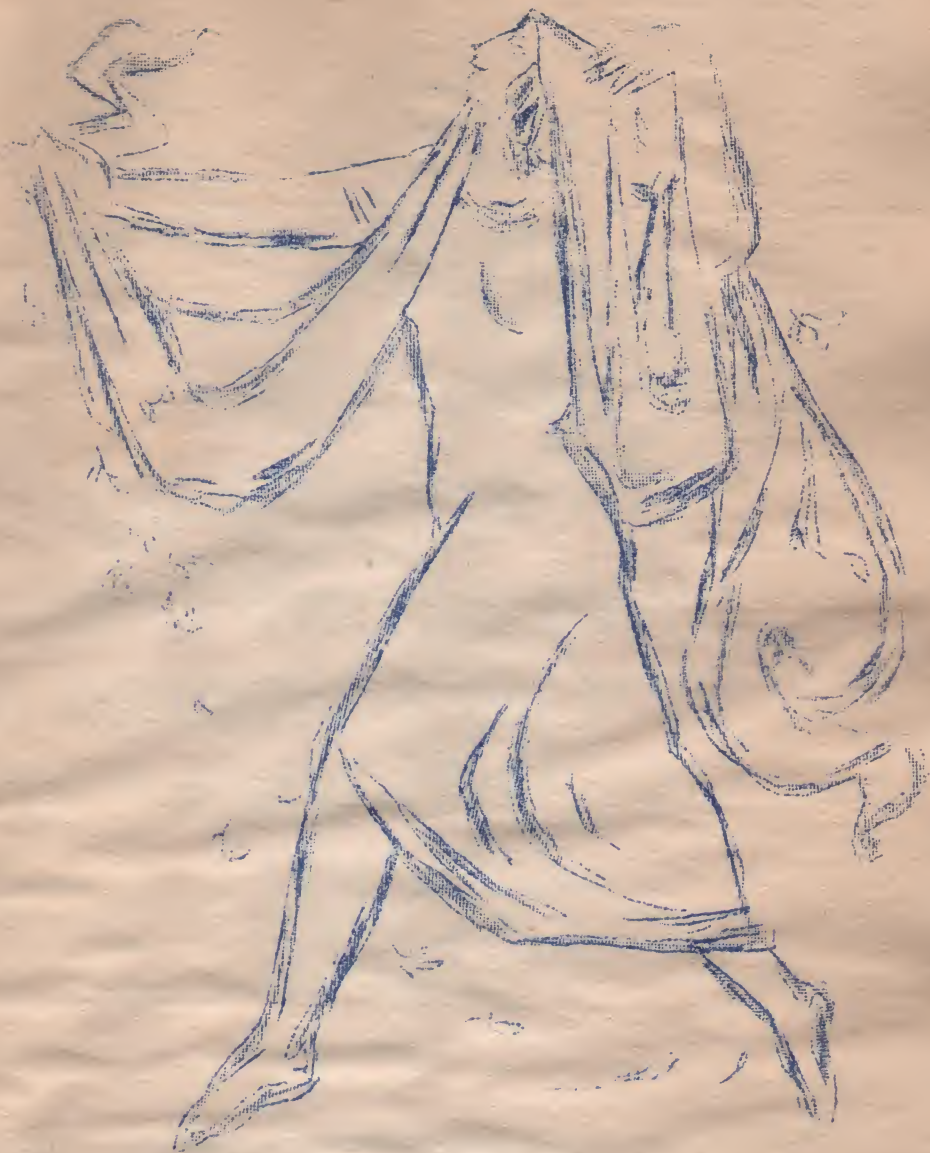
אב תרצ"ו אין זו הגדה



[ste mes será el principio
de los meses, el primero de
los meses del año, el mes de
la Primavera.

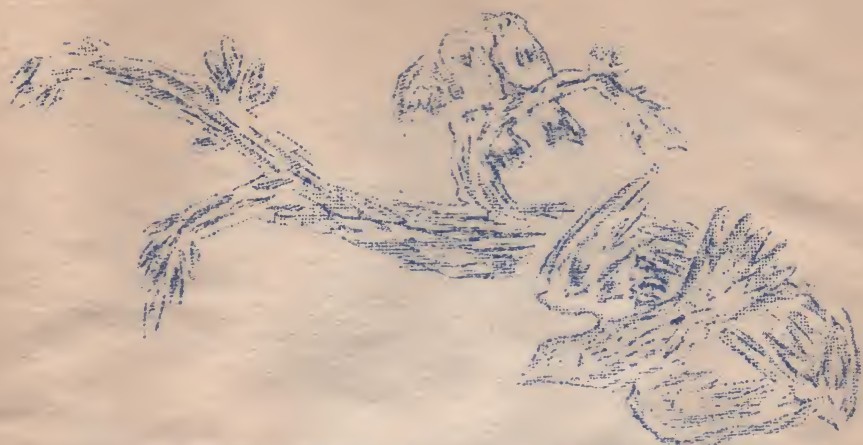
[sea este día para Uds. de
recuerdo, festejado por ge-
neraciones, porque precisa -
mente en este día salieron
nuestros antepasados de -
Egipto.

Kvar Jalaf halaj hagueshem
hine hastav havar,
hoi baguidi li, hayoshevet
baganim,
hinetzu harimonim.



היום אתם יוצאים
בחדש הקיץ

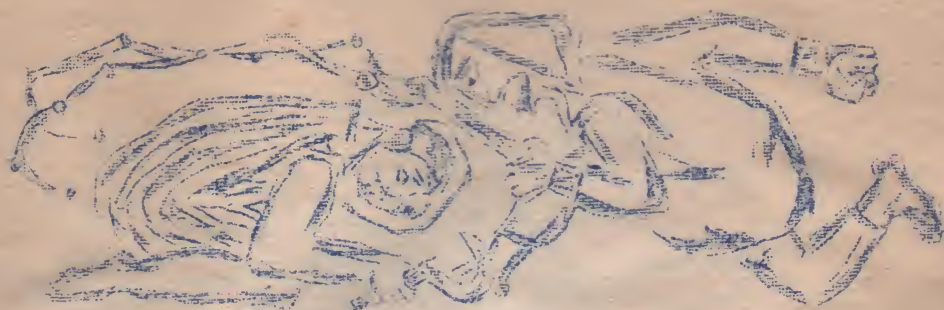
AHORA VOSOTROS SALDREIS EN EL MES DE LA PRIMAVERA.



החורף הלך עכשיו
 והקיץ בא והוא
 מלא פירות ופרחים
 וכל הציפורין שרירות

El Invierno se ha ido ya, las flores han brotado
 sobre la tierra, los árboles han dado ya su fruto
 y sobre las ramas trinan las aves.





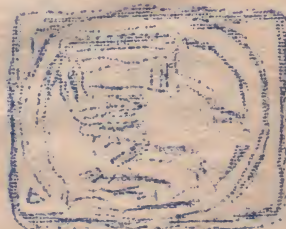
הַפֶּן הַזֶּה הוּא הַפֶּן
 הַלֶּחֶם הַלֶּחֶם הַלֶּחֶם



Este es el pan de la aflicción que comieron
 nuestros antepasados en Egipto.
 Todo aquel que esté hambriento que venga y coma.
 Todo necesitado que entre y celebre Pesaj.
 Este año nos encontramos en el Galut.
 El año próximo con el pueblo de Israel.
 Este año esclavos, el próximo libres.

Primera copa - copa de redención.

Levantémosla por la salida
 de Israel del Galut a la -
 Redención; de la esclavitud
 a la Independencia de la -
 Patria.

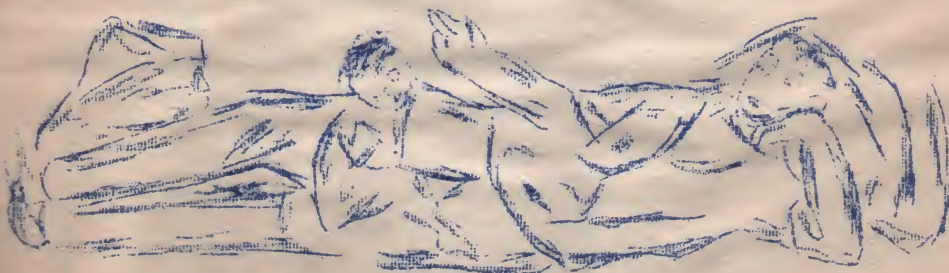





¶ Linenu mujanim umezumanim lesaper biyetziat Mitzrain.
 Neavdut lejerut, mishiabuà ligueulá.

¶ reparados estamos para contar la historia del éxodo
 de Egipto, de la opresión a la libertad, de la esclavi-
 tud a la redención.

¶ por eso durante esta noche contaremos sobre la sali
da de Egipto, y la Liberación de Israel, y de cada -
 Hombre, y de cada pueblo de manos de sus opresores.





Ma nishtaná halaila haze mikol halilot, shebejot haleilot kol shomer yoshev levad beveito, halaila haze, Bnei Palmaj vetzofim, Tzofim Bogrim uvogrim.

Por qué es diferente esta noche de todas las noches? Que nos hemos reunido todos juntos, Bnei - Palmaj y Tzofim, Tzofim Bogrim y Bogrim.

Ma nishtaná....

shebejot haleilot sharim umsaprim kol ejad bikvu tzato, halaila hazé, sharim umsaprim kol haken beyajad.

..esta noche nos hemos reunido todo el ken y hemos hecho de todos nuestros cantos uno solo y de todos nuestros cuentos uno solo.

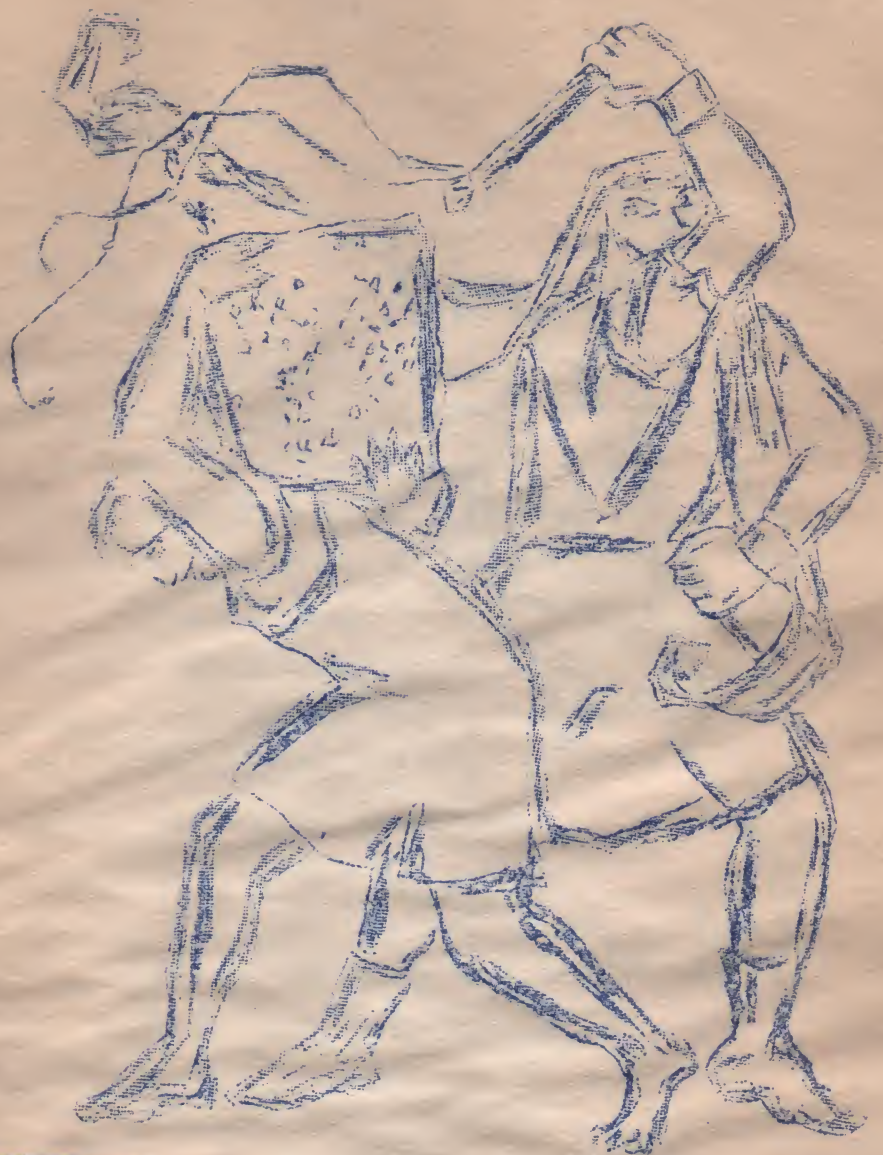
..shebejot haleilot kulam asukim bejot minei avo dot, halaila haze kulanu oskim biyetziat Mitzraim

..porque todas las noches cada shomer se encuentra atareado en toda clase de trabajos, y esta noche todos nos reunimos para contar sobre el éxodo de Egipto.

shebejot haleilot ein anu zojrim kol guiborei ameinu, halaila haze, anu nizkarim bejot jalutzeinu

durante esta noche recordamos a todos nuestros jalutzim que luchan en la creación y defensa de -- nuestra Patria.

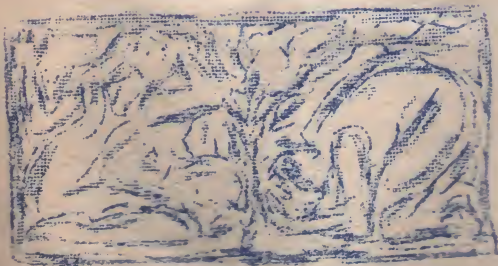
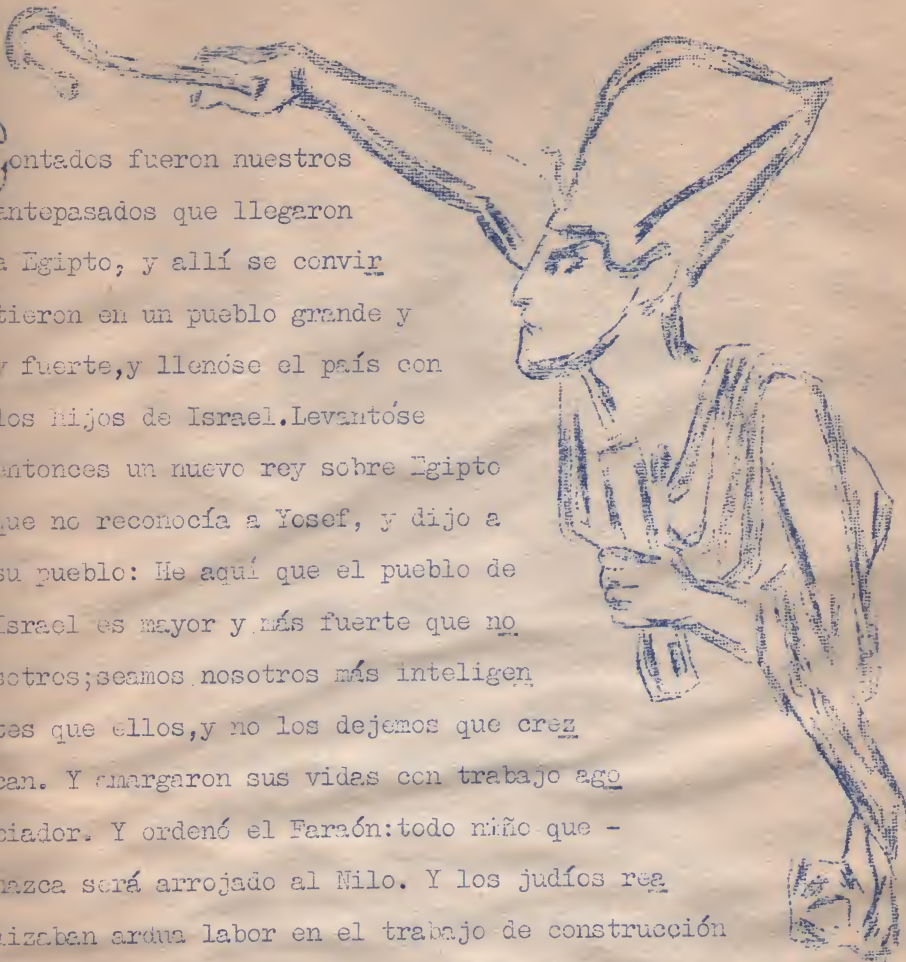




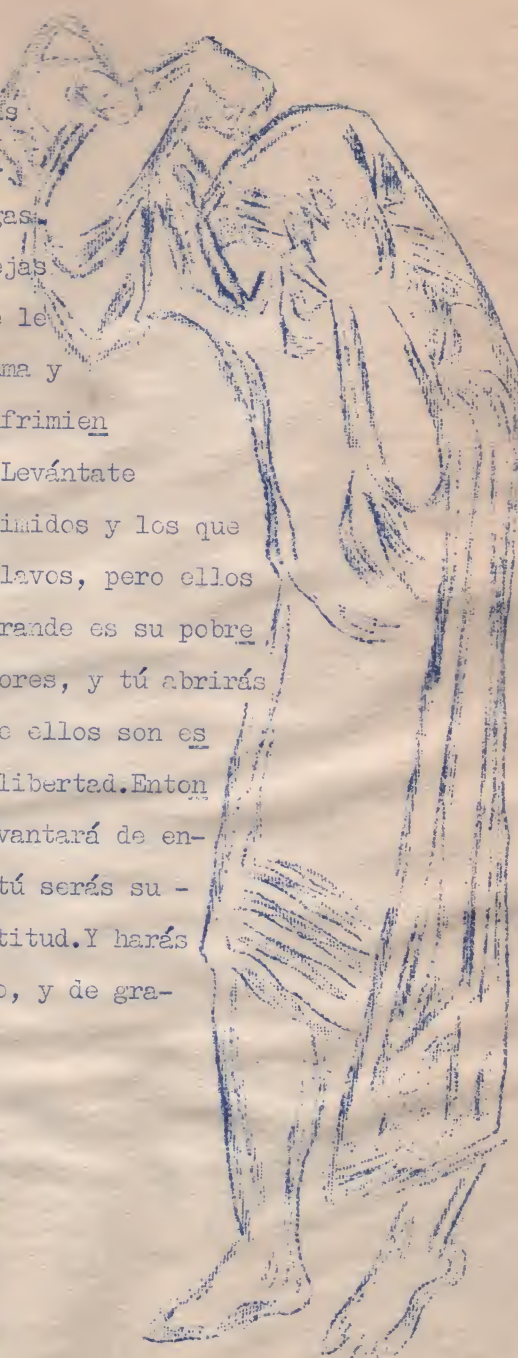
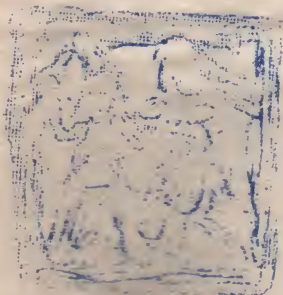
עֲבָדִים הָיִינוּ
לַפְרֹעָה בְּמִצְרַיִם

ESCLAVOS FUIMOS DEL FARAON EN EGIPTO.

Contados fueron nuestros antepasados que llegaron a Egipto, y allí se convirtieron en un pueblo grande y fuerte, y llenóse el país con los hijos de Israel. Levantóse entonces un nuevo rey sobre Egipto que no reconocía a Yosef, y dijo a su pueblo: He aquí que el pueblo de Israel es mayor y más fuerte que nosotros; seamos nosotros más inteligentes que ellos, y no los dejemos que crezcan. Y cargaron sus vidas con trabajo agobiador. Y ordenó el Faraón: todo niño que nazca será arrojado al Nilo. Y los judíos realizaban ardua labor en el trabajo de construcción y mezclábase su sangre con el barro y la paja. Y cada día era la opresión más grande.



Y aconteció en aquellos días
que Moisés se dirigió hacia
sus hermanos y vió sus cargas.
Y Moisés apacentaba las ovejas
de Itro, su suegro, cuando se le
apareció un ángel en la llama y
dijo: he oído y visto los sufrimien
tos de mi pueblo en Egipto. Levántate
y ve a Egipto, hacia los oprimidos y los que
sufren; y diles que son esclavos, pero ellos
no te comprenderán porque grande es su pobre
za y sus sufrimientos y dolores, y tú abrirás
sus ojos y les harás ver que ellos son es
clavos. Y les mostrarás la libertad. Enton
ces una gran multitud se levantará de en
tre ellos y te seguirán; y tú serás su
guía y el padre de esta multitud. Y harás
de gusanos hombres un pueblo, y de gra
nos de arena un país."



DE PRONTO SE
LEVANTO UNA
GENERACION
FUERTE Y

HEROICA



GENERACION POSTRERA DE LA ESCLAVI-
TUD Y PRIMERA DE LA REDENCION.

Recordemos el día en que salimos de Egipto porque en cada generación debe cada hombre considerarse como si el mismo hubiera salido de Egipto.

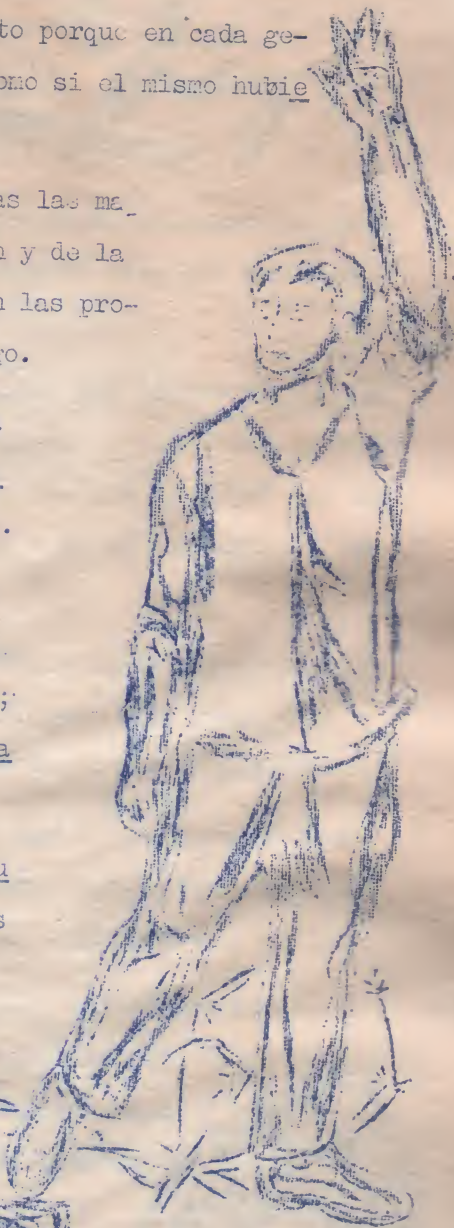
En cada generación el pueblo judío y todas las masas humanas sufren el peso de la opresión y de la esclavitud; y en cada generación irrumpen las protestas de la humanidad para romper el yugo.

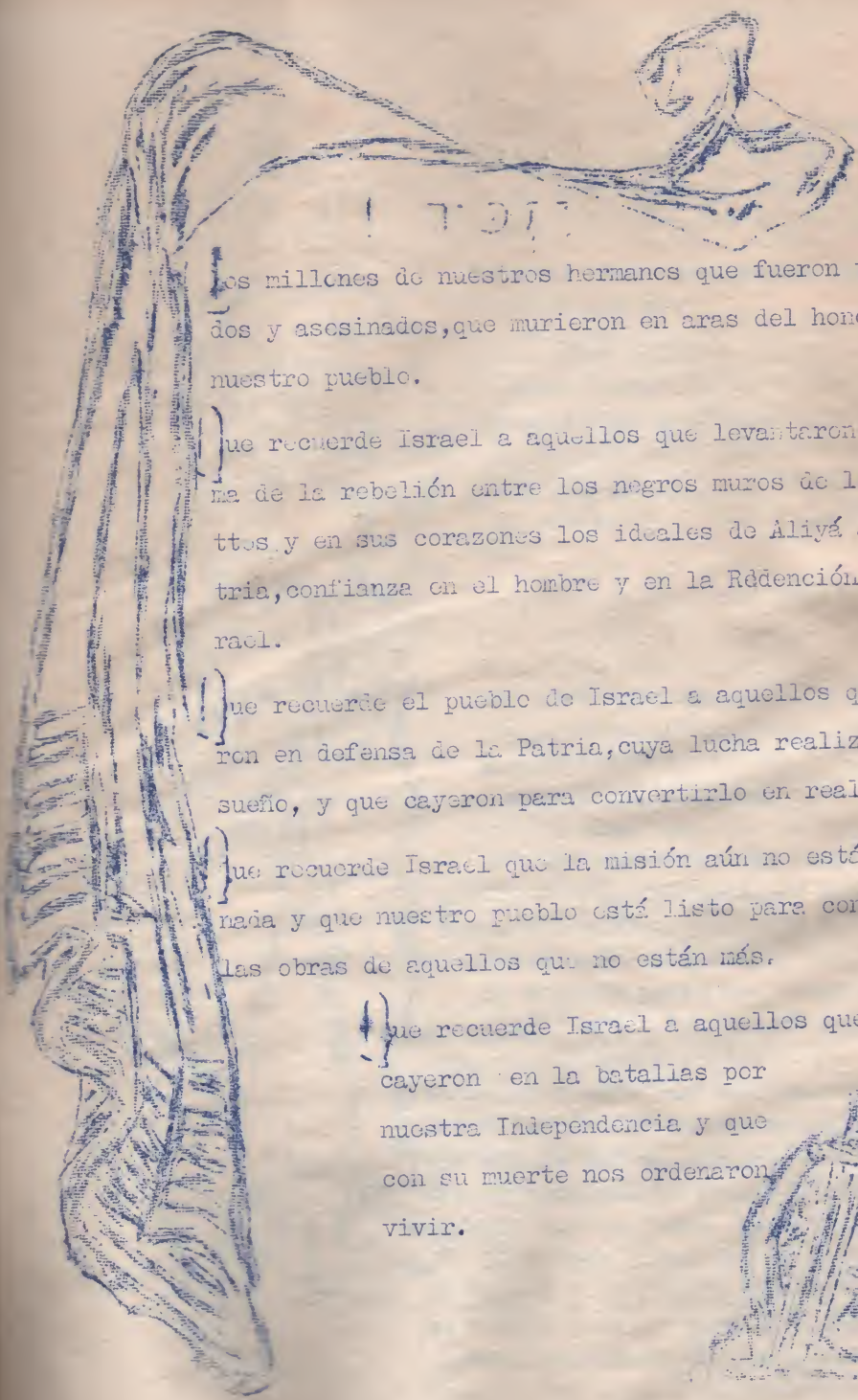
En cada generación florece la esperanza de una nueva primavera hacia una nueva vida, esperanza de liberación y renacimiento.

Esta esperanza nos ha preservado a nuestros antepasados y a nosotros; porque no sólo el Faraón se levantó en contra nuestra; sino que hubo en cada generación quién trató de aniquilarnos.

Pero el pueblo judío no está solo en la lucha, porque sólo cuando todos los oprimidos rompan las cadenas y eliminen al opresor, nosotros encontraremos la libertad y una nueva vida para las generaciones futuras.

Segunda copa. -Levantémosla por la destrucción de las cadenas de la esclavitud en todo el mundo, por la liberación del trabajo por la





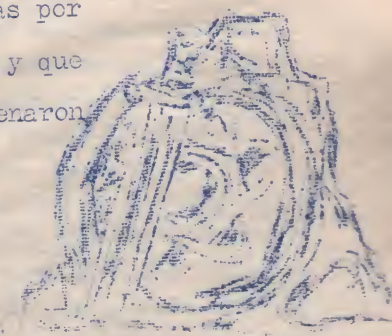
Los millones de nuestros hermanos que fueron tortura-
dos y asesinados, que murieron en aras del honor de -
nuestro pueblo.

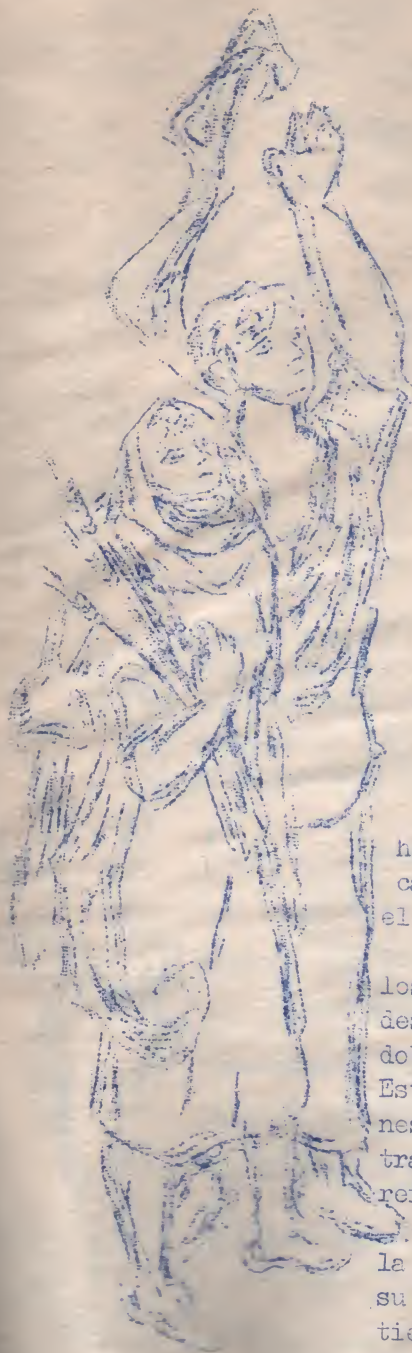
Que recuerde Israel a aquellos que levantaron la lla-
ma de la rebelión entre los negros muros de los Ghe-
ttos, y en sus corazones los ideales de Aliyá a la Pa-
tria, confianza en el hombre y en la Redención de Is-
rael.

Que recuerde el pueblo de Israel a aquellos que caye-
ron en defensa de la Patria, cuya lucha realizó un -
sueño, y que cayeron para convertirlo en realidad.

Que recuerde Israel que la misión aún no está termi-
nada y que nuestro pueblo está listo para continuar
las obras de aquellos que no están más.

Que recuerde Israel a aquellos que
cayeron en la batallas por
nuestra Independencia y que
con su muerte nos ordenaron
vivir.





1
Con gran dolor y lucha Israel ha
vuelto a nacer, ningún viento
de guerra, ningún soplo de guerra
miedo nos volverá a dispensar.

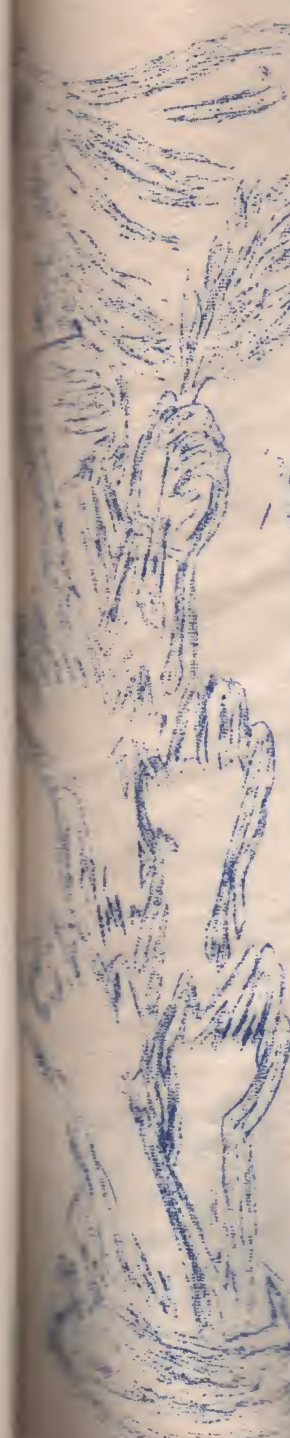
Un nuevo día ha empezado para --
nuestro pueblo.

Sobre tres pilares descansa Israel.
Pilares hechos de espaldas encor-
vadas y tensos músculos, de ojos --
que no perdieron nunca el calor de
la nostalgia de la Patria, de va-
lor constante e ininterumpida lu-
cha.

El pilar primero fue construido --
por los jalutzim quienes con el su-
dor de su frente lograron crear --
una nueva esperanza con que ate-
rrar a la tierra. Ellos marcharon
firmes sobre la tierra y de perta-
ron su fertilidad. Así como los Ki-
butzim rompieron con la tradición
del egoísmo humano que separa al --
hombre de sus hermanos, así ellos sur-
caron las tierras arenosas y abrieron
el camino para el sustento de la nación.

El segundo pilar fue construido por
los Mcapilim, los que osaron cambiar la
desgracia; jóvenes ancianos que no se
doblegaron ante las puertas cerradas.
Estos fueron los modestos héroes, quie-
nes con la cabeza erguida, luchando con-
tra la tormenta no reconocieron otro --
refugio que no fuera Israel.

El tercer pilar fue construido por
la Haganá y el Palmaj, quienes reunieron
su fuerza y valor para defender nuestra
tierra. También en los campos de batalla
como en los campos sembrados, fueron re-
les camaradas, cayendo algunos en plena
valentud pero con la frente en alto.

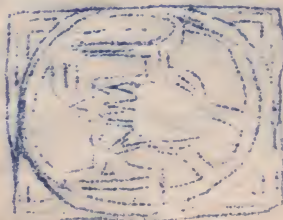


וְהָיָה בִּבְרִית הַיָּמִין; וְנִתְּתָה הַיָּבֹתָם לֵיתִים
 וְהַיָּנִיתִים לֵהֶם לְמַזְמֶרֶת; לֹא יִשָּׂא גֹי אֶל גֹּי יֶרֶךְ
 וְיִלְמְדוּ אֶת מִלְחָמָה. וְגֵר יִשְׁכֵּן בְּכֶפֶץ,
 וְנִמְנֵם בְּגֻדֵי יִרְבָּצִים. וְעֶגְלֹתֶיךָ יִשְׁכֵּן בְּכֶפֶץ,
 וְנִמְנֵם בְּגֻדֵי יִרְבָּצִים.

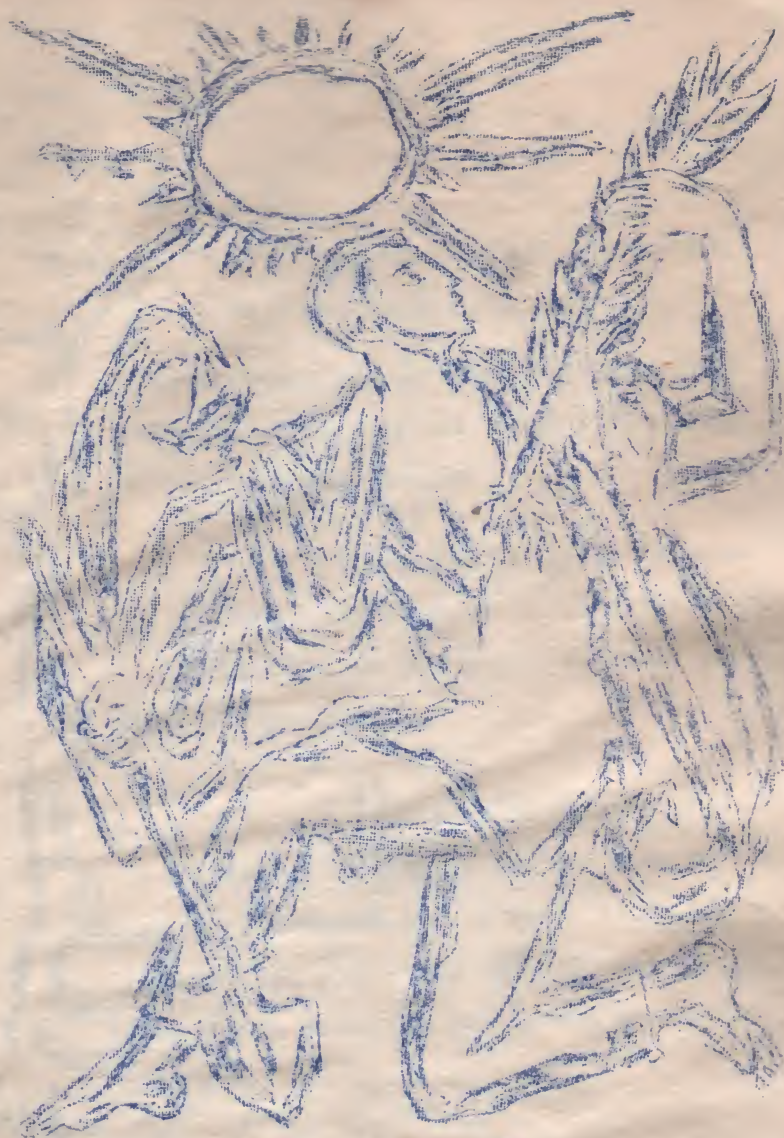
Vehaya beajarit hayamin;venitetu jarbotam leitim
 vejanitoteihom lemazmerot;Lo yisa goi el goi jerev
 velo yilmedu od miljama.Vegar zeev im kovos,
 venamer im gucdi irbatz.Veeguel ujefir im meri
 yajdav,venar katan nohog bam.

} sobre el mundo acontecerá en lo postrero de -
 los tiempos que volverán sus espadas en rejas de
 arado y sus lanzas en hoces;no alzará espada pue
 blo contra pueblo,ni se preparán más para la gue
 rra.Morará el lobo con el cordero;el tigre con el
 cabrito se acostará.El becerro,el león,y la bes
 tia doméstica andarán juntos y un niño los pacera.

} Tercera copa.- Levantémosla
 por la paz en el pœublo de
 Israel,y por la paz de todos
 los pueblos,que reine la paz

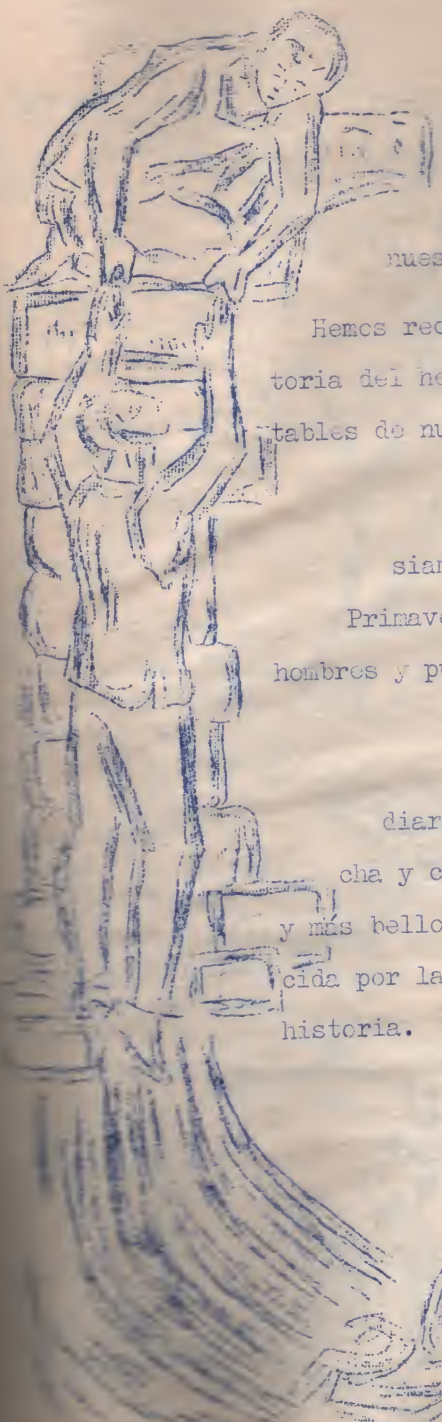


en nuestras filas y en nuestra Patria.



TRAILO LA PAZ E GUERID CON SU MANTO A ISRAEL Y AL MUNDO ENTERO
 TRAILO LA PAZ E GUERID CON SU MANTO A ISRAEL Y AL MUNDO ENTERO
 TRAILO LA PAZ E GUERID CON SU MANTO A ISRAEL Y AL MUNDO ENTERO

TRAILO LA PAZ E GUERID CON SU MANTO A ISRAEL Y AL MUNDO ENTERO



Hemos relatado y celebrado
nuestra fiesta de la libertad.

Hemos recorrido en estas páginas, la his-
toria del heroísmo y del sufrimiento incon-
cibibles de nuestro pueblo.

Festejemos llenos de entu-
siasmo la fiesta de la libertad, de la
Primavera, en el corazón de todos los -
hombres y pueblos.

Que también nuestra vida -
diaria de shonrim sea una vida de lu-
cha y creación por un mundo libre, mejor
y más bello; y que esta creación sea enrique-
cida por la profundas enseñanzas de nuestra
historia.



uno

quién sabe? Uno, yo sé.
Uno es el Rosh Haken (5)
Que es el que manda en
todo el Ken.

Dos, quién sabe?

Dos, yo sé.

Dos Bogrim del Kibutz Hei.

Tres Plugot de Beni Palmaj

Cuatro escobas en el Ken.

Cinco kvutzot de Aliyá.

Seis javerim en la Hanhaga

Siete días de majané.

Ocho años de Israel

Nueve semanas p'al majané.

Diez dibrot del Shomer.

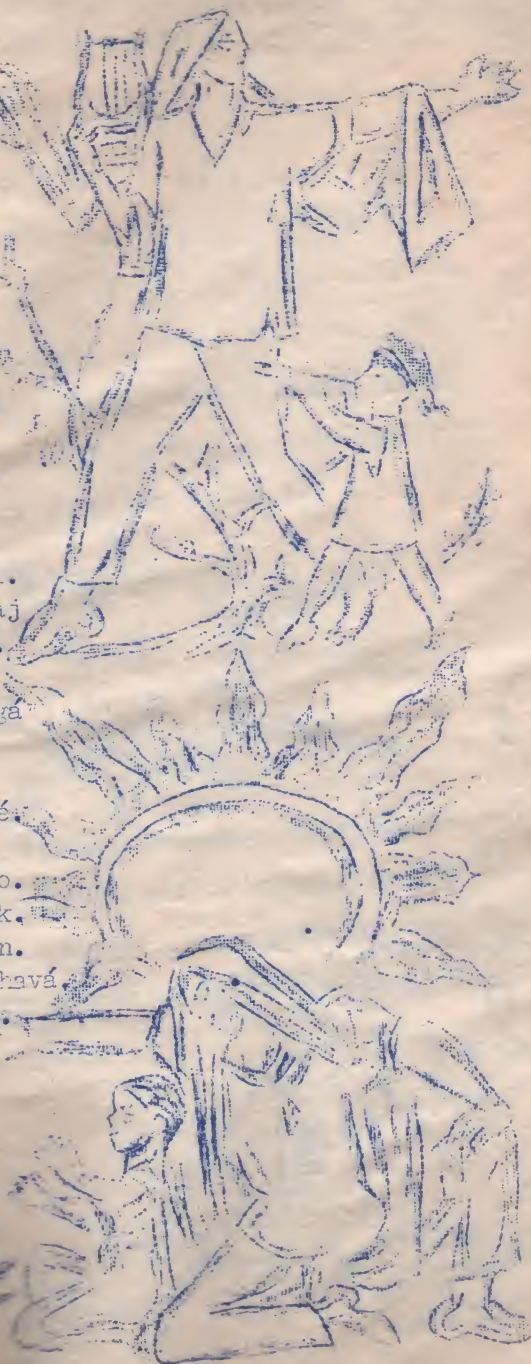
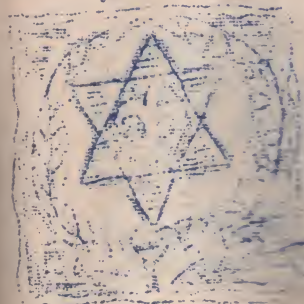
Once mahonin hemos tenido.

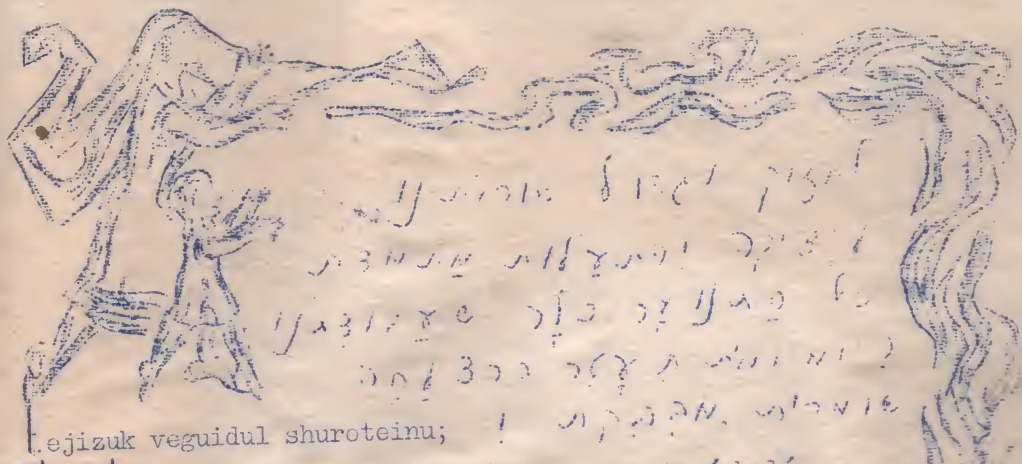
Doce javerim en M. Haeimek.

Trece jadarim en el mahón.

Catorce chalim en la moshavá.

Quince años tiene el Ken.





הנה נאמר בלשון חז"ל
הנה נאמר בלשון חז"ל
הנה נאמר בלשון חז"ל
הנה נאמר בלשון חז"ל

Lejizuk veguidul shuroteinu;

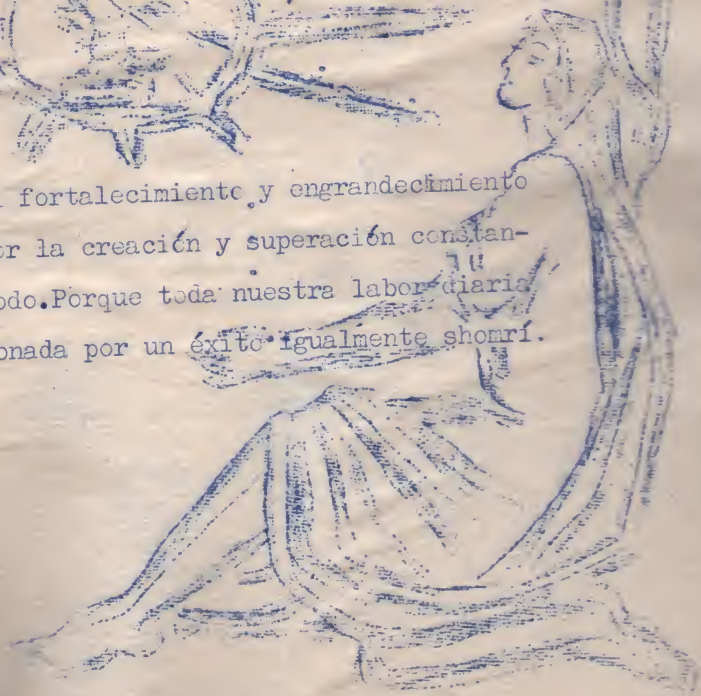
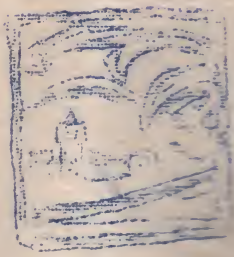
tiyetzirá vehithalut matmedet shel hatnuá kulá.

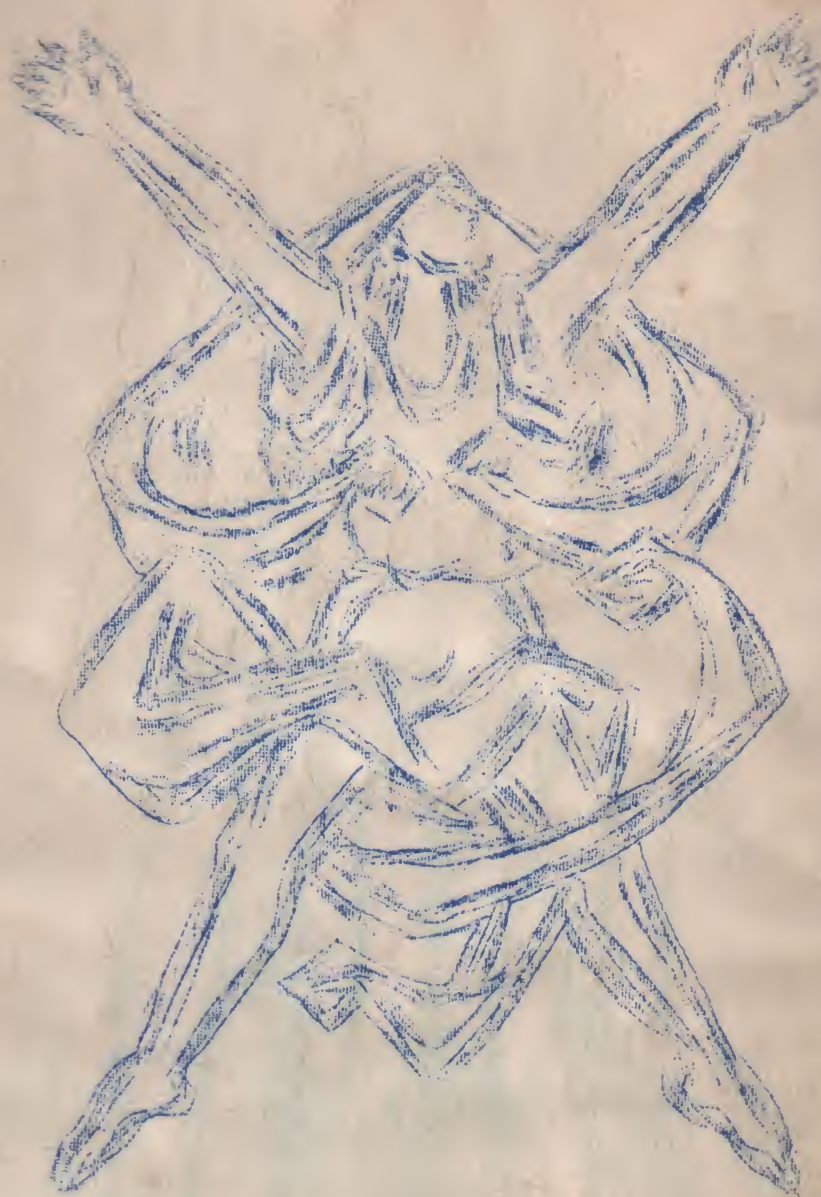
Sheavodateinu hayonyomit hashomrit teater

behatzlajá shomritmubheket !!



Quarta copa.-- Por el fortalecimiento y engrandecimiento
de nuestras filas. Por la creación y superación constan-
te del movimiento todo. Porque toda nuestra labor diaria
shómrica se vea coronada por un éxito igualmente shomrí.





PESAJ

MEXICO

5716

hotzaat HASHOMER HATZAIR